

Exo

Chapter 19

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

בָּאוּ הֵיכָה בַּיּוֹם מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-לֵצָאֵת הַשְּׁלִישִׁי בַחֹדֶשׁ 1
그들이-왔다 이 그-날-에 애굽의 땅-에서 이스라엘의 아들들이 나온-후에 셋째 그-달-에
[H0935](#) [H2088](#) [H3117](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3478](#) [H3318](#) [H7992](#) [H2320](#)
מִדְבַּר סִינַי מִדְבַּר סִינַי
시내의 광야에
[H5514](#)

이스라엘 자손이 애굽 땅에서 나올 때부터 제삼월 곧 그 때에 그들이 시내 광야에 이르니라

בְּמִדְבַּר וַיַּחֲנוּ וַיִּבְנוּ מִדְבַּר סִינַי וַיָּבֹאוּ מִרְפִּידִים וַיִּסְעוּ 2
그-광야-에서 그리고-진을-쳤다 시내의 광야에 그리고-왔다 르불디-에서 그리고-떠났다
[H2583](#) [H514](#) [H0935](#) [H7508](#) [H5265](#)
וַיַּחֲנוּ וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן
그-산의 맞은편에 이스라엘이 거기에 그리고-진을-쳤다
[H2022](#) [H5048](#) [H3478](#) [H8033](#) [H2583](#)

그들이 르비딤을 떠나 시내 광야에 이르러 그 광야에 장막을 치되 산 앞에 장막을 치니라

וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן 3
그-산 에서 여호와께서 그-에게 그리고-부르셨다 그-하나님 에게 올라갔다 그리고-모세가
[H2022](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0430](#) [H0413](#) [H5927](#) [H4872](#)
וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן
이스라엘의 아들들-에게 그리고-네가-전하라 야곱의 집-에게 네가-말하라 이같이 말씀하시어
[H3478](#) [H5046](#) [H3290](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#)

모세가 하나님 앞에 올라가니 여호와께서 산에서 그를 불러 가라사대 너는 이같이 야곱 족속에게 이르고 이스라엘 자손에게 고하라

וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן 4
날개들-위에 위에 너희를 그리고-내가-업었다 애굽-에게 내가-행하였다 그 보았다 너희가
[H3671](#) [H0853](#) [H5375](#) [H4714](#) [H7200](#)
וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן
나-에게 너희를 그리고-내가-데려왔다 독수리들의
[H0413](#) [H0853](#) [H0935](#) [H5404](#)

나의 애굽 사람에게 어떻게 행하였음과 내가 어떻게 독수리 날개로 너희를 업어 내게로 인도하였음을 너희가 보았느니라

וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן 5
나의-언약을 * 그리고-너희가-지키면 나의-음성을 너희가-들으면 듣고 만일 그리고-이제
[H1285](#) [H0853](#) [H8104](#) [H8085](#) [H8085](#) [H6258](#)
וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן וַיִּתְּן
그-땅이 모든 나-의-것이니 왜냐하면 그-민족들의 모든-것-에서 보물이 나-에게 그리고-너희가-될지니
[H0776](#) [H3605](#) [H3605](#) [H5459](#) [H1961](#)

세계가 다 내게 속하였나니 너희가 내 말을 잘 듣고 내 언약을 지키면 너희는 열국 중에서 내 소유가 되겠고

וְאַתָּם תְּהִי־וּ וְאֵלֶּה וְהָרְבִּיִם לִי מִמְּלֶכֶת כְּהַנִּים וְגַוִּי קָדוֹשׁ אֱלֹהִים הָרְבִּיִם 6
 그리고-너희가 되리라 나-에게 나라가 제사장들의 그리고-민족이 거룩한 이것들이 그-말씀들이니
[H11961](#) [H4467](#) [H3548](#) [H6918](#) [H0428](#) [H1697](#)

אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְיָבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיִּשָּׂא לְפָנֵיהֶם אֵת כָּל- 7
 그 네가-말하라 에게 아들들 이스라엘의
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#)

너희가 내게 대하여 제사장 나라가 되며 거룩한 백성이 되리라 너는 이 말을 이스라엘 자손에게 고할지니라

וְיָבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיִּשָּׂא לְפָנֵיהֶם אֵת כָּל- 7
 그리고-왔다 모세가 그리고-불렀다 장로들-에게 그-백성의 그리고-놓았다 그들-앞에 * 모든
[H0935](#) [H4872](#) [H7121](#) [H2205](#) [H0853](#) [H3605](#)

הָרְבִּיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוְּהוּ יְהוָה: וְיַעֲנֶה וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וַיִּשָּׂא לְפָנֵיהֶם אֵת כָּל- 8
 그-말씀들을 이 그 명령하셨다 그 여호와께서
[H1697](#) [H0428](#) [H6680](#) [H3068](#)

모세가 와서 백성의 장로들을 불러 여호와께서 자기에게 명하신 그 모든 말씀을 그 앞에 진술하니

וַיַּעֲנֶה וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וַיִּשָּׂא לְפָנֵיהֶם אֵת כָּל- 8
 그리고-응답하였다 모든 그-백성이 함께 그리고-말하였다 모든 그
[H3605](#) [H0559](#) [H1696](#) [H3068](#)

וַיַּעֲנֶה וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וַיִּשָּׂא לְפָנֵיהֶם אֵת כָּל- 8
 우리가-행하리이다 그리고-돌려보냈다 모세가 * 말씀들을 그-백성의 에게 여호와
[H1697](#) [H0853](#) [H4872](#) [H7725](#) [H0413](#) [H3068](#)

백성이 일제히 응답하여 가로되 여호와와 명하신 대로 우리가 다 행하리이다 모세가 백성의 말로 여호와께 회보하매

וַיַּעֲנֶה וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וַיִּשָּׂא לְפָנֵיהֶם אֵת כָּל- 9
 그리고-말씀하셨다 여호와께서 여호와께 에게 모세 보라 나는 오리라 너-에게
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H2009](#) [H0595](#) [H0935](#) [H0413](#) [H5645](#) [H6051](#)

וַיַּעֲנֶה וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וַיִּשָּׂא לְפָנֵיהֶם אֵת כָּל- 9
 위하여 듣게-하려니 그-백성이 내가-말함-에 너-와-함께 그리고-또한 너-에게 그들이-믿으리라
[H5668](#) [H8085](#) [H1696](#) [H1571](#) [H0539](#)

וַיַּעֲנֶה וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וַיִּשָּׂא לְפָנֵיהֶם אֵת כָּל- 9
 영원히 그리고-전하였다 모세가 * 말씀들을 그-백성의 에게 여호와
[H5769](#) [H5046](#) [H4872](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0413](#) [H3068](#)

여호와께서 모세에게 이르시되 내가 뻑뻑한 구름 가운데서 네게 일함은 내가 너와 말하는 것을 백성으로 듣게 하며 또한 너를 영영히 믿게 하려함이니라 모세가 백성의 말로 여호와께 고하였으므로

וַיַּעֲנֶה וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וַיִּשָּׂא לְפָנֵיהֶם אֵת כָּל- 10
 그리고-말씀하셨다 여호와께서 여호와께 에게 모세 가라 에게 그리고-네가-거룩하게-하라
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3212](#) [H0413](#) [H6942](#) [H3117](#)

וַיַּעֲנֶה וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וַיִּשָּׂא לְפָנֵיהֶם אֵת כָּל- 10
 그리고-내일 그리고-그들이-빨라 그리고-그들의-옷들을
[H4279](#) [H3526](#) [H8071](#)

여호와께서 모세에게 이르시되 너는 백성에게로 가서 오늘과 내일 그들을 성결케 하며 그들로 옷을 빨고

וַיַּעֲנֶה וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וַיִּשָּׂא לְפָנֵיהֶם אֵת כָּל- 11
 그리고-있으라 준비된 그-날-을-위하여 셋째 그-날-에 왜냐하면 셋째
[H1961](#) [H3117](#) [H7992](#) [H3117](#) [H7992](#) [H3117](#) [H7992](#)

וַיַּעֲנֶה וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וַיִּשָּׂא לְפָנֵיהֶם אֵת כָּל- 11
 여호와께서 여호와께 눈들-앞에서 모든 그-백성의 위에 산 시나이
[H3068](#) [H3605](#) [H2022](#) [H5514](#)

예비하여 제삼일을 기다리게 하라 이는 제삼일에 나 여호와와 온 백성의 목전에 시내 산에 강림할 것임이니

בָּהָרַךְ עֲלוֹת לָכֶם הַשְּׁמֵרוּ לְאֹמֶר סָבִיב הָעַם אֶת־ וְהִנְבִּילְתָּ 12
 그-산-에 올라가기를 너희는 조심하라 말하여 돌레에 그-백성을 * 그리고-네가-경계를-정하라
[H2022](#) [H5927](#) [H8104](#) [H0559](#) [H5439](#) [H0853](#) [H1379](#)
 יוֹמָת׃ מוֹת בָּהָרַךְ הִנְנֵעַ כָּל־ בְּקִצְתּוֹ וְנִנְעַ וְנִנְעַ
 죽임을-당하리라 반드시 그-산을 그-만지는-자는 모든 그-끝을 그리고-만지기를
[H4191](#) [H4191](#) [H2022](#) [H5060](#) [H3605](#) [H5060](#)

너는 백성을 위하여 사면으로 지경을 정하고 이르기를 너희는 삼가 산에 오르거나 그 지경을 범하지 말지니 산을 범하는 자는 정녕 죽임을 당할 것이라

אִם־ יִיָּרָה יָרָה או־ יִסְקֹל סָקוּל קִי־ יָד בּוֹ תִנְעַ לֹא־ 13
 만일 쏘아-맞으리라 반드시 또는 돌로-치거나 반드시 왜냐하면 손이 그것을 만지리라 아니
[H2022](#) [H5927](#) [H1992](#) [H3104](#) [H4900](#) [H2421](#) [H3808](#) [H0376](#) [H0929](#)
 : בָּהָרַךְ יַעֲלוּ הֵמָּה הַיָּבֵל בְּמִשְׁשׁוֹ יַחֲיֶה לֹא אִישׁ אִם־ בְּהֵמָה
 그-산-에 올라가리라 그들이 그-나팔의 끝때에 살리라 아니 사람이든 만일 짐승이든
[H2022](#) [H5927](#) [H1992](#) [H3104](#) [H4900](#) [H2421](#) [H3808](#) [H0376](#) [H0929](#)

손을 그에게 댄이 없이 그런 자는 돌에 맞아 죽임을 당하거나 살에 쏘여 죽임을 당하리니 짐승이나 사람을 무론하고 살지 못하리라 나 팔을 길게 불거든 산 앞에 이를 것이니라 하라

הָעַם אֶת־ וַיִּקְרַשׁ הָעַם אֶל־ הָהָרַךְ מִן־ מוֹשֶׁה וַיֵּרֵד 14
 그-백성을 * 그리고-거룩하게-하였다 그-백성 에게 그-산 에서 모세가 그리고-내려갔다
[H0853](#) [H6942](#) [H0413](#) [H2022](#) [H4872](#) [H3381](#)
 : שְׂמֹלֵתָם וַיִּכְבְּסוּ
 그들의-옷들을 그리고-그들이-빨았다
[H8071](#) [H3526](#)

모세가 산에서 내려 백성에게 이르러 백성으로 성결케 하니 그들이 자기 옷을 빨더라

תִּנְשׂוּ אֶל־ יָמִים לְשֵׁלֶשֶׁת נִכְנִיּוֹם הָיוּ הָעַם אֶל־ וַיֹּאמֶר 15
 가까이-가지 아니-할지니 날들-을-위하여 세섯 준비된 있으라 그-백성 에게 그리고-말하였다
[H5066](#) [H0408](#) [H3117](#) [H7969](#) [H1961](#) [H0413](#) [H0559](#)
 : אִשָּׁה אֶל־
 여자 에게
[H0802](#) [H0413](#)

모세가 백성에게 이르되 예비하여 제삼일을 기다리고 여인을 가까이 말라 하니라

וּבְרָקִים וּבְרָקִים קִלְתָּ וַיְהִי וַיְהִי הַבֶּקֶר בְּהַיּוֹת הַשְּׁלִישִׁי בַיּוֹם וַיְהִי 16
 그리고-번개들이 소리들이 그리고-있었다 그-아침이 될-때에 셋째 그-날-에 그리고-되었다
[H1961](#) [H1242](#) [H1961](#) [H7992](#) [H3117](#) [H1961](#)
 כָּל־ וַיִּחַרְדּוּ מְאֹד חֲזָק שֹׁפָר וְקוֹל הָהָרַךְ עַל־ כָּבֵד וְעָנָן
 모든 그리고-떨었다 매우 강한 나팔의 그리고-소리가 그-산 위에 무거운 그리고-구름이
[H3605](#) [H2729](#) [H3966](#) [H2389](#) [H7782](#) [H2022](#) [H3515](#) [H6051](#)
 : בְּמַחְנֶה אֲשֶׁר הָעַם
 그-진영-에-있는 그 그-백성이
[H4264](#)

제삼일 아침에 우리와 번개와 뽁뽁한 구름이 산 위에 있고 나팔소리가 심히 크니 진중 모든 백성이 다 떨더라

וַיִּזְצֵא מֹשֶׁה אֶת-הָעָם לְקָרְאֵת הָאֱלֹהִים מִן-הַמִּצְחָה וַיִּתְיַבְּבוּ 17
 그리고-서다 그-진영 에서 그-하나님을 만나러 그-백성을 * 모세가 그리고-데려나갔다
[H3320](#) [H4264](#) [H0430](#) [H7125](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3318](#)

בְּתַחֲתֵיתָּ הָהָרָ: 17
 그-산의 아래-에
[H2022](#) [H8482](#)

모세가 하나님을 맞으려고 백성을 거느리고 진에서 나오매 그들이 산 기슭에 섰더니

וַהֲרַ וְסִינֵי עָשָׂן כָּלֹּו מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בְּאֵשׁ 18
 불-에서 여호와께서 그것-위에 내려오셨다 그 앞-에서 전부가 연기가-났다 시내는 그리고-산은
[H0784](#) [H3068](#) [H3381](#) [H6440](#) [H3605](#) [H6225](#) [H5514](#) [H2022](#)

וַיַּעַל וַעֲשֹׂנוּ כְּעָשָׂן הַכְּבֹּשֶׁן וַיִּחַרְרַד כָּל-הָהָרָ מְאֹד: 18
 그리고-올라갔다 그-연기가 같이 가마의 그리고-떨었다 모든 그리고-산이 매우
[H5927](#) [H6227](#) [H6227](#) [H3536](#) [H2729](#) [H3605](#) [H2022](#) [H3966](#)

시내 산에 연기가 자욱하니 여호와께서 불 가운데서 거기 강림하심이라 그 연기가 웅기점 연기 같이 떠오르고 온 산이 크게 진동하며

וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וַחֲזָק מְאֹד מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר 19
 그리고-되었다 소리가 그리고-되었다 그-나팔의 가고-있었다 그리고-강해졌다 매우 모세는 말하였다
[H1961](#) [H7782](#) [H1980](#) [H2390](#) [H3966](#) [H4872](#) [H1696](#)

וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל: 19
 그리고-그-하나님께서 그에게-응답하셨다 음성-으로
[H0430](#)

나팔 소리가 점점 커질 때에 모세가 말한즉 하나님이 음성으로 대답하시더라

וַיִּרַד וַיְהוָה עַל-הָהָרָ וַיִּקְרָא וַיִּרַד וַיְהוָה עַל-הָהָרָ 20
 그리고-내려오셨다 그리고-내려오셨다 여호와께서 위에 산 시내 에 시내 에 꼭대기 그-산의 그리고-부르셨다
[H3381](#) [H3068](#) [H2022](#) [H5514](#) [H0413](#) [H2022](#) [H2022](#) [H4872](#) [H7121](#)

וַיְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל-רֹאשׁ הָהָרָ וַיַּעַל מֹשֶׁה: 20
 여호와를 여호와께서 모세를 모세를 모세를 그리고-올라갔다 그리고-올라갔다 모세가
[H3068](#) [H4872](#) [H0413](#) [H2022](#) [H5927](#) [H4872](#)

여호와께서 시내 산 곧 그 산꼭대기에 강림하시고 그리로 모세를 부르시니 모세가 올라 가매

וַיֹּאמֶר וַיְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רָד וַיְהוָה אֶל-בְּעַם פֶּן- 21
 그리고-말씀하셨다 그리고-말씀하셨다 여호와께서 여호와께 모세에게 모세에게 경고하라 내려가라 내리시라 혹시 그-백성-에게
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3381](#) [H6435](#)

וַיִּהְיוּ יְהִירוֹסוּ אֶל-יְהוָה לְרֹאוֹת וַיִּפֹּל מִמֶּנּוּ רַב: 21
 그들이-뚫고-들어올까 여호와께 여호와께 보려고 그리고-쓰러지리라 그리고-쓰러지리라 그들이-쓰러지리라 그들이-쓰러지리라
[H2040](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7200](#) [H5307](#)

여호와께서 모세에게 이르시되 내려가서 백성을 신척하라 백성이 돌파하고 나 여호와께로 와서 보려고 하다가 많이 죽을까 하노라

וְגַם הַכֹּהֲנִים וְהָאֱלֹהִים הַנְּשִׂים אֶל-יְהוָה וַיִּתְקַדְּשׁוּ פֶן- 22
 그리고-또한 그리고-또한 그-제사장들도 그-제사장들도 그-가까이-나아오는-자들이 여호와께 여호와께 그들이-거룩하게-할지니 혹시
[H1571](#) [H3548](#) [H5066](#) [H0413](#) [H3068](#) [H6435](#) [H6942](#)

וַיִּפְרֹץ יְהוָה: 22
 뚫고-들어올까 여호와께서 그들-에게
[H3068](#) [H6555](#)

또 여호와께 가까이 하는 제사장들로 그 몸을 성결히 하게 하라 나 여호와가 그들을 돌격할까 하노라

23
 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יִוָּכַל הָעָם הַלֵּעֹלָת אֶל־הַר
 그리고-말하였다 모세가 에게 여호와 아니 할-수-있다 그-백성이 올라가기를 에

וַיֹּאמֶר אֲתָהּ הַעֲרֹתָהּ בְּנֹוֹ לְאֹמֶר הַנִּבֵּל אֶת־הָהָר הַהֵר
 시내 왜냐하면 주께서 경고하셨다 말씀하시어 경계를-정하라 그-산을

וַקְרִשָּׁהוּ :
 그리고-거룩하게-하라
[H6942](#)

모세가 여호와께 고하되 주께서 우리에게 명하여 이르시기를 산 사면에 지경을 세워 산을 거룩하게 하라 하셨사온즉 백성이 시내 산에 오르지 못하리이다

24
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לָךְ־נָדְרָה לְךָ אֲתָהּ וְאַהֲרֹן
 그리고-말씀하셨다 그-에게 여호와께서 가라 내려가라 그리고-네가-올라오라 네가 그리고-아하론이

וְעִמָּךְ הַכֹּהֲנִים וְאַל־יִהְיֶה עִמָּךְ וְהָעָם וְהָרֹסוּ אֶל־לְעֹלָת אֶל־
 너-와-함께 그리고-제사장들과 그리고-그-백성은 그리고-그-제사장들과 그리고-아하론이 그리고-아하론이

וְהוָה יִפְרֹץ־לָם וְהוָה יִפְרֹץ־לָם וְהוָה יִפְרֹץ־לָם
 여호와께서 그들에게 돌격할까 하노라

여호와께서 그에게 이르시되 가라 너는 내려가서 아론과 함께 올라오고 제사장들과 백성에게는 돌파하고 나 여호와에게로 올라오지 못하게 하라 내가 그들을 돌격할까 하노라

25
 וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם :
 그리고-내려갔다 모세가 에게 그-백성 그리고-말하였다 그들에게

모세가 백성에게 내려가서 그들에게 고하니라